



© RECproductions.com Diposit legal PM/2167-2008



■ català / anglès

Catalan in the Balearic Islands

Catalan has been an official language for a little longer than twenty years in the Balearic Islands; in 1983, the Balearic Islands’ Statute of Autonomy established that “the Catalan language, which is the ancestral tongue of the Balearic Islands, shall enjoy, together with Castilian, the status of official language”.

After more than twenty years of official status for Catalan, 93% of the population understand the language, 75% can speak it and 47% can read it and write it. To realise Catalan’s capacity for social integration, you need only compare these data with the fact that, of the million people who now live in the archipelago, only approximately 60% were born there.

El català a les Illes Balears

Fa poc més de vint anys que la llengua catalana és oficial a les Illes Balears; així, des del 1983, l’Estatut d’autonomia de les Illes Balears estableix que “la llengua catalana, pròpia de les Illes Balears, tindrà, juntament amb la castellana, el caràcter d’idioma oficial”.

Després de més de vint anys d’oficialitat de la llengua catalana, el 93% de la població entén l’idioma, un 75% el sap parlar i un 47% pot llegir i escriure en català. Per veure la capacitat d’integració social que té la llengua catalana només cal contrastar aquestes dades amb el fet que a les Illes Balears, del milió de persones que hi viu actualment, només un 60% aproximadament ha nascut a l’arxipèlag.

Origin, territory and speakers

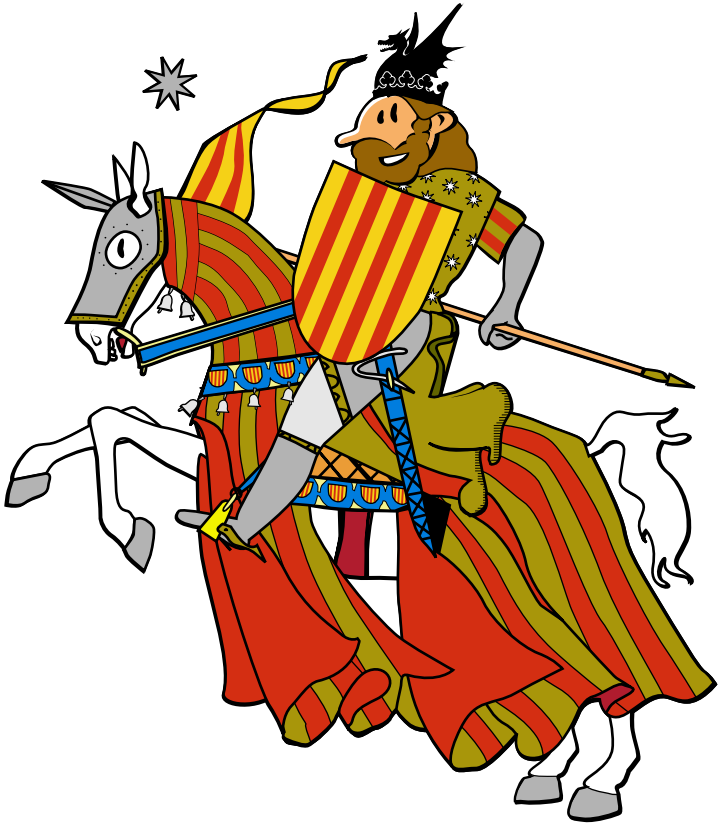
Catalan, one of the Romance family of languages, took shape in the 8th to 10th centuries in the territories of the Carolingian empire that constituted the counties of the Spanish March. In the course of the 12th and 13th centuries it spread southwards and eastwards with the conquests by the Crown of Aragon, and the linguistic frontier was established by the end of the reign of king James I.

The areas in which Catalan is spoken cover about 68,000 square kilometres, and have a population of slightly more than thirteen million people. At the present day they are divided amongst seven territories distributed over four nation-states: Andorra (where it is the only official language), Alguer (Italy), Catalonia, the Balearic Islands, the Valencian Community—where it is statutorily known as Valencian—and eastern Aragon (all in Spain) and North Catalonia (France).

Origen, territori i població

La llengua catalana, del grup de les neollatines, es va formar entre els segles VIII i X en els territoris de l’Imperi carolingi que formaven els comtats de la Marca Hispànica. Durant els segles XII i XIII es va estendre cap al sud i cap a l’est amb les conquestes territorials de la Corona d’Aragó, i la frontera lingüística va quedar establerta al final del regnat de Jaume I.

El domini de la llengua catalana s’estén sobre 68.000 km² en els quals viuen un mica més de tretze milions de persones. Actualment està dividit en set territoris distribuïts en quatre estats: Andorra (on és l’única llengua oficial), l’Alguer (Itàlia), Catalunya, Illes Balears, Comunitat Valenciana (on es denomina estatutàriament valencià) i Franja de Ponent (Espanya) i Catalunya Nord (França).



Catalan, a case unique in Europe

Although Catalan shares some characteristics with minority languages, it differs from them for a variety of reasons, making it one of Europe's medium-sized languages. It is a unique case:

- Because of its legal status. It is official in Andorra and, alongside Castilian, in three Spanish Autonomous Communities (Balearic Islands, Valencian Community and Catalonia).
- Because of its demography. It is the ninth language in the European Union. More people speak Catalan than Finnish or Danish, and a similar number to those who speak Swedish, Greek or Portuguese in Europe.
- Because of its socio-linguistic situation. It has never ceased to be spoken and has been passed down from generation to generation in the normal way.
- Because of its linguistic apparatus. It is a language that has been fully codified and standardised with full academic consensus. Its grammatical, lexicographic, and dialectological resources and the studies on historical linguistics, etc., are comparable with those for the major Romance languages.
- Because of its cultural and literary tradition. Texts have been written in Catalan without interruption since the 12th century. At the present time there are 1,200 living authors.



El català, un cas únic a Europa

El català, tot i tenir algunes característiques de les llengües minoritàries, se'n diferencia per diversos motius que la situen entre les llengües europees de població mitjana. És un cas únic:

- Pel seu estatut jurídic. És oficial a Andorra i, al costat del castellà, a tres comunitats autònomes espanyoles (Illes Balears, Comunitat Valenciana i Catalunya).
- Per la seva demografia. És la novena llengua de la Unió Europea. El nombre de persones que la parlen és superior al de les que parlen finès o danès, i equiparable al de les que parlen suec, grec o portuguès a Europa.
- Per la seva situació sociolingüística. No s'ha deixat de parlar mai i es transmet de manera intergeneracional amb normalitat.
- Pel seu equipament lingüístic. És un idioma plenament codificat, normativitzat i estandarditzat amb un total consens acadèmic. Els seus recursos lingüístics i estudis sobre gramàtica, lexicografia, dialectologia, terminologia, història de la llengua, etc. són comparables amb els de les grans llengües llatines.
- Per la seva tradició cultural i literària. El català compta amb textos escrits, ininterrompudament, des del segle XII. Actualment hi ha més de 1.200 autors literaris vius.

Catalan and the official languages of the European Union

In relation to the European Union's official languages, Catalan is the ninth in terms of the population of the area in which it is spoken. Just the parts of the EU where Catalan is official (Catalonia, Valencian Community and Balearic Islands) have a larger population than the territories where Greek, Portuguese, Czech or Swedish are official.

El català i les llengües oficials de la Unió Europea

En relació amb les llengües oficials de la Unió Europea, el català és la novena pel que fa al nombre d'habitants en el seu territori. Només els territoris de la Unió Europea on el català és oficial (Catalunya, Comunitat Valenciana i Illes Balears) tenen més població que els territoris en què són oficials el grec, el portuguès, el txec o el suec.

Languages by population Llengües per població

German	90,675,733	2004
French	66,552,952	2005
English	63,752,103	2004 UK, 2002 Ireland
Italian	58,462,375	2005
Spanish	44,108,530	2005
Polish	38,190,000	2003
Dutch	22,381,351	2005 Belgium, 2006 Netherlands
Romanian	21,733,556	2003
Catalan (ancestral)	13,247,225	2005
Catalan (official)	12,735,786	2005
Greek	11,862,884	2004 Greece, 2006 Cyprus
Portuguese	10,529,300	2004
Czech	10,251,079	2005
Hungarian	10,142,362	2004
Swedish	9,341,430	2006
Bulgarian	7,718,750	2005
Danish	5,427,459	2006
Slovak	5,384,822	2005
Finnish	5,255,580	2005
Irish	3,917,203	2002
Lithuanian	3,403,200	2006
Latvian	2,306,400	2005
Slovene	2,001,700	2005
Estonian	1,347,510	2005
Maltese	398,534	2006

Source: DGPL on the basis of each country's official statistics



Catalan and the territories where it is spoken

Catalan is usually counted as one of the group of “minority” languages, even though its situation is far removed from that of any of the others, for reasons of demography, legal status, sociolinguistic situation and the consolidation of its linguistic standards. It is the ancestral tongue of a great variety of territories. Most Catalan speakers live in four Spanish Autonomous Communities: Catalonia, the Valencian Community, the Balearic Islands and the “Franja de Ponent”, a part of Aragon that borders on Catalonia. In France, Catalan is spoken in North Catalonia, officially the Département de Pyrénées-Orientales. In Italy, there is just one city, Alguer in Sardinia, where Catalan has been kept alive. Finally, there is an independent state where Catalan is the only official language: Andorra, in the heart of the Pyrenees.

El català i els territoris on es parla

Habitualment, el català s’inclou en aquest grup de llengües dites “minoritàries” tot i que la seva realitat queda molt lluny de la de totes les altres, per demografia, estatut jurídic, situació sociolinguística i consolidació de la normativa lingüística. El català és la llengua pròpia de territoris molt diversos. La majoria dels catalanoparlants viuen a quatre de les comunitats autònomes d’Espanya (Catalunya, la Comunitat Valenciana, les Illes Balears i la Franja de Ponent, una zona fronterera amb Catalunya de la comunitat d’Aragó). A França, el català es parla a la Catalunya Nord, oficialment el Departament dels Pirineus Orientals. A Itàlia, tan sols una ciutat, l’Alguer, conserva la llengua catalana viva a l’illa de Sardenya. Finalment, hi ha un estat independent on el català és l’única llengua oficial: Andorra, al bell mig dels Pirineus.



Knowledge of Catalan

Knowledge of Catalan in the territories where it is the ancestral tongue is uneven, for a variety of historical and political reasons. It can be deduced from the latest data on the extent of knowledge of the language that nine million people can speak it and eleven million can understand it. In total, there are nearly six million people who can speak, read and write Catalan correctly.

Total population¹ Població total¹	Understand Cat. Entén el català		Speak Catalan Parla el català		Write Catalan Escriu en català	
Catalonia (2003)	6,813,319	97%	6,608,919	85%	5,791,321	62%
Valencian Community (2004)	4,543,304	76%	3,452,911	53%	2,407,951	25%
Balearic Islands (2003)	947,361	93%	881,046	75%	710,521	47%
Franja de Ponent (1994)	50,000	99%	49,500	90%	45,000	26%
Andorra (2004)	76,875	96%	73,800	79%	60,731	61%
L'Alguer (2004)	39,985	90%	35,987	61%	24,391	13%
North Catalonia (2004)	421,182	68%	286,404	37%	155,837	11%
	12,892,026		11,388,566		9,195,752	
					5,916,765	

Source: DGPL, based on data from the Generalitat de Catalunya, the Generalitat Valenciana and the Govern de les Illes Balears
1- The population corresponds to the census for the year of each sociolinguistic survey
2- The results of the surveys have been extrapolated to the whole population

El coneixement del català

El coneixement de la llengua en els territoris que la tenen com a llengua pròpia és desigual a causa de la diversitat de realitats històriques i polítiques. De les darreres dades sobre el grau de coneixements lingüístics es dedueix que el nombre de persones capaces de parlar-la és de nou milions i el de les que la poden entendre d’onze milions. En total, hi ha prop de sis milions de persones que saben parlar, llegir i escriure en català.

